



Minar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSU  
Açık Bilim Sanat Arşivi

1, 2, 3, 4, 5

- N, k -



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

Celal Esad Arseven  
Defter: 27



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

قُدرو!

فهم حكيمة لم رنبارده نيز  
داركه مي ، قتره غلظتيز  
بارده ايچيرك ، نوده ايدهرك  
دانيليسيه ، كيتيه ده دليوز

درد قتره آدو تان سئي

بيك له ، مي در ، مي در ، مي  
مي ديرون بوتار اي  
هي قفون بوني در ، نوني در ، نوني

اهل دليز ، قلندرز

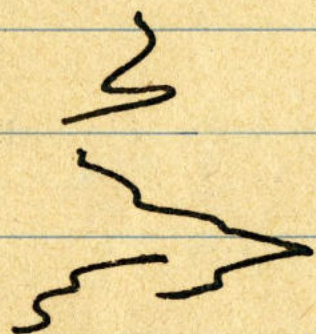
نيزه مائيم يوقدور ، يوقور  
هم ايچيرك ، هم ده ده ريز  
ايشتر كلك ، ليدور

4

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGSÜ  
Millî Eğitim Bakanlığı Arşivi

مردم را در این باره آگاه سازید  
تا آنها را از این خطر آگاه سازید

مردم را در این باره آگاه سازید  
تا آنها را از این خطر آگاه سازید

مردم را در این باره آگاه سازید  
تا آنها را از این خطر آگاه سازید

مردم را در این باره آگاه سازید  
تا آنها را از این خطر آگاه سازید

انسان

6  
Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

 MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

( 3 )

انا لله  
 انا لله  
 انا لله  
 انا لله  
 انا لله

انا لله  
 انا لله  
 انا لله  
 انا لله

انا لله



MGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

شاران :

کیم بیلد رنیا بو  
دوختاران کون نرر دوختار  
بیلد بر اوزانه خولیا بو  
قلمده بیلد ک نرردار

بیلد دیکم کله بیلد  
عقصر یو کیم بیلد  
بیلد بر اوزانه خولیا بو  
قلمده افانه لر وار



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

شاده - چادیدان - پسرل - دریا -

چو سفد آریچه زنگه اولدونه

الی بیدک آلون جیده ده .

اوکو تو کونردنه تور تولدونه

زنگه اولدونه ، زنگه اولدونه

ایشز آریچه یولنده

بر بر بیزک قولنده



Açık Bilim Sanat Arşivi

پوردیلم بیز

دردنر ، کده سنر

بر بر بیزک قولنده

(شتراره)

شاران چ

هایدی ایلی بیزگی ، اویج ، درت

بیزگی ، بیزگی ، اویج ، درت

چادیدان :

هایدی ایلی ، بیزگی ، اویج ، درت

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

دلمریا :

بند بر ایگی ، سزا اوج درت

سازده - جا دیدان :

هایدی ، ایله بگی اوج درت

بگی ، بگی ، بگی اوج درت

دلمریا بیسه ل :

هایدی ایله ، بگی اوج درت

بند بر ایگی ، سزا اوج درت

MSGSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi

سازده :

تلمیز اوهان بر لبارده

بیسه ل :

آیا قدیمز دگر پده

دلمریا :

قانار لریمیزی آچالیم

جا دیدان :

سازده اوهالیم

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

درباره پیشه ل

پیشه ل : دان کجدم سودا دن سودا بر محنت  
 قنایه اندام زده بو محبت  
 آرزو به مند  
 ادلی نیک کرم ایت  
 ادلورس اوضاسر بویله تجارت

درباره : نیدن ججه اینه سه پیشه لم  
 پیشه لم ، پیشه لم اهل سویشه لم  
 نیدن ججه اینه سه

خی زورم بیلر  
 پیشه لم ، پیشه لم اهل سویشه لم

پیشه ل :

سودا قایمندن کورم ایجری

درباره

سودا قایمندن کورک ایجری



چیل:

همان آقلام له تلیک بیگی

دربار:

همان آقلام له خیم بیگی

چیل:

کوردده صاقلام سند لری  
 کوردییه صاندک سه اندی  
 کوردده له اقلز جلیس لری  
 آنده، آنده، آنده، ایدی

MSGSÜ  
 Açık Bilim Sanat Arşivi

دربار:

ادنه نی سه بیتم  
 نه ایچون بویله دیدیتم  
 نگله م به  
 آرشیه کویتم  
 حقیرم، حقیرم، بیتم

—  
 ۲



MGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

تاران - جاردیدان

تاران :  
 حل یانه حل  
 حل یانه حل  
 حل یانه حل  
 یاقیز حل رها  
 کید ایچمه  
 بیدل، بیدل رها  
 حل یانه حل

Açık Bilim Sanat Arşivi

جاردیدان :

خوردورده چارپاره تپی  
 ایتره بی یادر و توسته بی  
 یانه زهل صورتلوروم به سجا  
 تاران :  
 اوسته تیره یور ایچیم  
 قورقاجه نه وارنه بیجیم  
 هر ایچیم سنک یقینه  
 به بدنی بریلک ...

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

دانشه - دریا -

دانشه - قلم نغم بر کوه صیه کی

دریا - کی

دانشه - یاننده قانا درو دار

بانه ادزده ، ادزدم صیه کی

دریا - کی

دانشه - یو تده نغم زکامک دپی



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

دریا - دپی

شر فطیلیدر هوده ، هوده ، هوده

دانشه - هوده ، هوده

دریا - هم بوندن نغم جهم پوده

دانشه - پوده ، پوده

دریا - داره فقط هر یاننده بر اوگر

کیرده پیکر قفسه

(ارغمی داره)

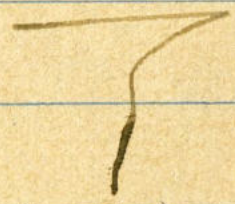


MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

بی سوگی نیمی پاتالاری .  
 خرمخزه کییدی یوس و کیندی لهارا  
 خوتی بی بی بوردنه کله سورا  
 بیدی، بیدی، بیدی، بیدی، بیدی، بیدی

بیدی، بیدی، بیدی، بیدی، بیدی، بیدی  
 سوگی نیمی بوردنه کله سورا  
 اوصا بویون آگدله بوردنه  
 بیدی، بیدی، بیدی، بیدی، بیدی، بیدی





MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

قورد ! خاربه - اركك

هم - ا ارله نه كز وار آ آ آ

بب ن در بر بويه تلاته

تاراه - كچوني نظارا طوژندي

كچون - چونه فنا بيرهده ياندم ، اد ، اد ، اد

كونه - كچوني يك شمنده ياندي

آ آ آ الله اد ياندي

GSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi

كندني بر يانايه رخ صاندي

سوند دره ليم ، سوند دره ليم

فیدی بر ایسه كوره ليم

يانماييك بويه چونه خي

ارنك قلدنه

لوتتوب يردنه

يانماسي نيره لارنده

(قورد عتي نكار ابد)

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat-Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

قورد

قاربه - اكله

ته اولويور نردا

كچي رود يورلر

ادمن نردا

ايشلدي بر فرقان

اكلارده فقط

كچه ره كدي



MSGS

Açık Bilim Sanat Arşivi

علمي بر نفاقه مي دا

يوت بر طائل تقامي دا

آرا كز ره كيم

با صفة يقان

هائيكز ره شوييه

باشنه يوييه

رامي يقان

كوريو رز اكلار شيران

با يوره طوئوشنه باجا

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

توردوله ردگه  
ردگه ادگه  
ای قاری قرها .



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

20

15



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

31



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

تورد  
قاربه - ساران - جاردان

بیر - دالفرده یار ایلده  
آتازدره نیم دکن  
قیرخه قیرلا ایلده  
دالفرده بوغوشدومین  
اوسه اولدوم شمدی آه بیجه  
صباح بیغان بوزن کارکی  
انلیده دور بارنه اسرین

ساران - قورقاز پائنه بر پانه  
تورد - بر پانه

سارنه - کوردک شیمک کی پکانه  
تورد - پکانه

سارنه - سارا سارا بیز سحر بیدن راه  
مورد پانانه

جاردانه - به ره بکیم اوقادار  
تورد - اوقادار

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

یاد بیان - فبجی طائی برابجه وار

تورو - ایسه وار

یاد بیان - سز سوینجیز انکینه

کوتوردک کویو کای دالقر



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

ادرسكم في ساء اللى  
بها ادرتو بقا نورا

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

رربا - کپوری

رربا - رونه بد کد عشقو نمان این  
 رربا که برآز الثقات این  
 امی دوسته دگه ادکار این  
 آه ننگه یا شاحه نه سادت

کپوری  
 هلمه  
 یادیدان دین کیم نهم  
 ادیر دنیا بجا بر این  
 عشق صانه صاعیه بر آهلی  
 دریندن قولی آبریمه نهم



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

19.

10



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

39

Yaras gel pasam  
yaras be yaras  
atma etme träs



MSGSÜ

Acık Bilim Sanat Arşivi

Toplayın beyler kemem kendinizi  
Edileksiniz vallah riyl lizi  
Bağlamayın artık yeter yeter  
yeter

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

دانتی - دلریا - میسر

دانتی - مه زال ارنکوشتم قاتک حقیقیم ای دادسه  
به یوسر دنده مه تیرام به تیرلیون بانه

میسر :

پادسه صل یاسم پادسه به پادسه  
آته ، آته تیراسه

دلریا :

حوریدریدک کوهده کندیزی  
ایده مینک واللاه - زیل تری  
بانغیر مینک آتسه . تیر ، تیر ، تیر .

دانتی :

Korkdum Korkdum ben vallahî  
Arslanım sen billahî  
Yalnız görüyorum ~~gök~~  
bu arslanda Kurşuk

~~Değildir diye kim davis  
Bir arslanım ~~MSGGS~~ ~~çy~~ davis  
bizi yalnız ~~çy~~ Korkudan  
öldürme sen arslan~~

قید :

تورندوم ، تورندوم به والای  
 آملاندک به بیلاهی  
 رقص کور دیورم یور  
 یوا ملاندی گویورم

دیبا - قید :

~~دکلده دیپ کیم دیسه  
 بر املاندک ای دانته  
 نوری رقص تورندوم  
 کوردوره به املانه~~

Acik Bilim Sanat Arsiyi

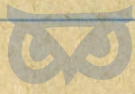


MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**

22

W



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

45



MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

**Mimar Sinan Üniversitesi**  
**Türk Sanat Tarihi**  
**Uygulama ve Araştırma Merkezi**





MSGSÜ  
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi  
Türk Sanat Tarihi  
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Celal Esad Arseven  
Defteri 27